



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 23 November 2006 — No. 62

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved the passage of Bill 39, An Act to proclaim Black History Month.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

Passage in Principle

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 50, An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 50 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

23 November 2006

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* within the framework of the by-election held on 5 November 2006 in the municipality of Cacouna.

(Sessional Paper No. 713-20061123)

Presenting Petitions

Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the settling of the conflict opposing the Government of Québec to the Fédération des médecins spécialistes du Québec, and signed by 1586 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 714-20061123)

23 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pinard (Saint-Maurice) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reestablishment of a church electricity tariff similar to that paid for dual energy, and signed by 728 citizens from the riding of Saint-Maurice.

(Sessional Paper No. 715-20061123)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. James (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the acknowledgement of environmental illnesses and aid to persons suffering therefrom, and signed by 4008 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 716-20061123)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Orders of the Day, on the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, for the passage of Bill 39, An Act to proclaim Black History Month.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **71** in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 39 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning a motion moved by the Prime Minister of Canada in relation to the recognition of the Québec nation; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly mark the 4th anniversary of the National Water Policy and urge the Government of Québec to fully implement this policy, as it had committed itself to doing.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the consideration of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, hold special consultations and public hearings on 29 and 30 November 2006, and that, for this purpose, it hear the following individuals or groups:

- Greenpeace
- Réseau de transport RTC
- Option consommateurs
- Québec Bar Association
- Association québécoise des consommateurs industriels d'électricité
- Association québécoise du propane

23 November 2006

- Association québécoise des indépendants du pétrole
- Énergie Brookfield and Énergie La Lièvre
- Ayers ltée
- Mr. Jean-François Blain, consultant
- Canadian Petroleum Products Institute
- Association québécoise de la production d'énergie renouvelable
- Hydro-Québec TransÉnergie
- Fédération québécoise des municipalités

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 20 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the Members sitting in Opposition and 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

23 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mrs. Doyer (Matapédia) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 100th anniversary of the Service de protection des forêts of the Government of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 46, Cooperative Investment Plan Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions.

23 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, –That Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 52 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 52 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 45, An Act to amend various legislative provisions concerning health, and then moved, –That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 45 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

23 November 2006

At 5.34 o'clock p.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) to Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about fisheries;
- the second, on a question by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about overflow units;
- the third, on a question by Mr. Bergeron (Verchères) to Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about Mont-Orford national park.

During this debate, at the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At 6.40 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 28 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

23 November 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, for the passage of Bill 39, An Act to proclaim Black History Month:

(Division No. 71)

YEAS – 100

Arseneau	Cholette	Jérôme-Forget	Pelletier
Auclair	Clermont	Jutras	Perreault
Audet	Copeman	Kelley	Picard
Bachand	Corbeil	Lamquin-Éthier	Pinard
<i>[Arthabaska]</i>	Côté	L'Écuyer	Reid
Beauchamp	Couillard	Lefebvre	Richard
Beaudoin	Courchesne	Legault	Rioux
Béchar	Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bédard	Descoteaux	Legendre	Roy
Bergeron	Deslières	Lelièvre	Simard
Bergman	Després	Lemay	Soucy
Bernard	Dion	Lemieux	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lessard	Théberge
Blackburn	Doyer	Létourneau	Thériault
Boisclair	Dufour	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Bordeleau	Dumont	MacMillan	Thériault
Bouchard	Dupuis	Malavoy	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Fournier	Maltais	Tomassi
Boulet	Gabias	Marcoux	Vallières
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Marsan	Valois
Champagne	Gaudet	Mercier	Vermette
Charest	Gauthier	Morin	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Charest	Girard	Morin	
<i>[Matane]</i>	Grondin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Hamel	Normandeau	
<i>[Rimouski]</i>	Harel	Ouimet	
Charlebois	Houda-Pepin	Paquet	
Chenail	James	Paquin	